



THE NEWSLETTER OF THE EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION

Vol. 16, No. 2 (November 2003)

<http://clover.slavic.pitt.edu/~essa/index.html>

Message from the ESSA President

According to the preliminary program, we will once again have a good selection of Early Slavic panels this year when we meet in Toronto (see *Early Slavic Panels*, below). Although the total number is down slightly, there is an Early Slavic panel in almost every time slot and conflicts are limited to just two panels. Unfortunately, it was not possible to schedule our business meeting at its customary Friday evening spot just before the banquet, but I do hope that you will all be able to attend the meeting on Thursday, during the first session at 1:30 p.m. We will have the privilege at this meeting of electing a new slate of officers (see *Nominations*, below).

As I leave this post I would like to express my thanks and appreciation to our president-elect Janet Martin. I am very grateful for her help and sage advice over the past two years and know that she will make an exceptional ESSA president. I would also like to thank Isolde Thyret for her highly effective management of the organization for several years now and for her willingness to continue as secretary/treasurer. In addition, I want to recognize Rob Romanchuk for his excellent work as Newsletter editor. I know how demanding this task can be and also know that his schedule is extremely busy. We all owe him our thanks for producing a high quality and very useful Newsletter. Much to our relief and delight, Rob too has agreed to continue on as editor.

Finally, let me thank you all and express my deep appreciation for permitting me to serve as ESSA president for two years. It has been a great honor and pleasure and I wish you all, as well as the new president and our officers, every success in your future endeavors.

David Prestel

Nominations for Officers of ESSA

Early last summer I asked Ann Kleimola (University of Nebraska), Gail Lenhoff (UCLA), and Donald Ostrowski (Harvard University) to form a nominating committee to solicit nominations

and prepare a slate of officers to be voted on at the annual business meeting in Toronto (Thurs. November 20, 1:30 p.m.). The committee has fulfilled this task brilliantly and has proposed the following slate: Vice/President-Elect: David Miller (Roosevelt University), Secretary-Treasurer: Isolde Thyret (Kent State University), Newsletter Editor: Robert Romanchuk (Florida State University). Thanks to the efforts of the nominating committee, the leadership of our association will be in good hands over the next four years.

David Prestel

ESSA Dinner at the Lviv Café on Friday, Nov. 21

The ESSA dinner will be held on Friday evening at 7:30 p.m. at the Lviv Café, 2469 Bloor St. W., Tel. 416-604-9688. The cost will be about \$25 (US) per person. Directions from the Royal York Hotel: Take the University line subway at Union Station. (You can enter the subway in the Royal York basement). Get off at St. George and change to the Bloor St. line west. Get off at Jane, cross at Jane and Bloor to the south side of Bloor, turn right and the restaurant is a few doors down. It should take 45 minutes at most.

If you are planning to attend, please send either Frank Sysyn <f.sysyn@utoronto.ca> or Janet Martin <j.martin1@miami.edu> an e-mail. The restaurant will be closing for regular business and they would like a fairly firm number.

Special thanks to Frank Sysyn for making all the arrangements. I look forward to seeing you there!

Respectfully, Janet Martin

Early Slavic Panels at the AAASS 35th National Convention, Nov. 20-23 2003

See you in Toronto, where the following panels and papers of interest to Early Slavists have been scheduled. Please note that the ESSA meeting will be on **Thursday, Nov. 20 at 1:30**. For more information, please set your browser to <<http://www.fas.harvard.edu/~aaass/>> (a full program for the 35th national convention is available at this site).

Thursday • 1:30 – 3:15 p.m. EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION – (MEETING) – IMPERIAL

Session 2 • Thursday • 3:30 – 5:15 P.M.

2-29 The History of Slavic: Internal and External – Toronto

Chair: Cynthia M. Vakareliyska, U of Oregon

Papers:

Per Ambrosiani, Umea U

“Correlation between Textological, Orthographic, and Accentological Characteristics in Medieval Slavic Manuscripts”

Olga M. Mladenova, U of Calgary (Canada)

“Language Variation and Textology: Definiteness in the Modern Bulgarian Damascenes from the Seventeenth to the Nineteenth Century”

Alan Timberlake, UC, Berkeley

“On the Origins of the Primary Chronicle”

Disc.: Ralph Cleminson, U of Portsmouth (UK)
C. Mary MacRobert, Oxford U (UK)

Session 3 • Thursday • 5:30 – 7:15 P.M.

3-28 What's at Stake? Bringing Western Europe into Our Research and Teaching –
(Roundtable) – Territories

Chair: Susan McReynolds Oddo, Northwestern U

Part.: Boris Gasparov, Columbia U
Gary Saul Morson, Northwestern U
Kevin Mercer Forsyth Platt, U of Pennsylvania
Robert Romanchuk, Florida State U
Lisa Ryoko Wakamiya, Florida State U

Session 4 • Friday • 8:00 – 9:45 A.M.

4-17 The Significance and Impact of the Kyiv Metropolitane: The Ukrainian-Belarusian
Tradition in the Sixteenth and Seventeenth Centuries – *(Roundtable) – Montebello*

Chair: David Kirk Prestel, Michigan State U

Part.: David Alan Frick, UC, Berkeley
Serhii Plokhyy, U of Alberta (Canada)
Frank Edward Sysyn, U of Alberta (Canada)

Session 5 • Friday • 10:00 – 11:45 a.m.

5-15 Textological Issues in Medieval Slavic Manuscripts – *Library*

Chair: Olga M. Mladenova, U of Calgary (Canada)

Papers: Ralph Cleminson, U of Portsmouth (UK)
“The Budapest Cyrillic Fragments”
C. Mary MacRobert, Oxford U (UK)
“The Provincial Balkan Background to the Church Slavonic Reforms of the 14th
Century”
Cynthia M. Vakareliyska, U of Oregon
“The Curzon Gospel Version of Matthew: A Compilation of Two Sources”

Disc.: Per Ambrosiani, Umea U
Alan Timberlake, UC, Berkeley

Session 6 • Friday • 2:00 – 3:45 P.M.

6-17 New Research on Russia's First Patriarchs – *Montebello*

Chair: Robert Owen Crummey, UC, Davis

Papers: Georg B. Michels, UC, Riverside
“Religion, Power and Corruption under Patriarchs Filaret and Nikon”
Hugh Mercer Olmsted, Harvard U
“The Elevation of Patriarch Iov and the Problem of Maksim Grek”

Disc.: Isolde Renate Thyret, Kent State U

Session 7 • Friday • 4:00 – 5:45 p.m.

7-02 Building Red Square: Construction, Deconstruction, Reconstruction – *Algonquin*

Chair: William Craft Brumfield, Tulane U

Papers: Brigit A. Farley, Washington State U

“Perestroika on the Ploshchad’: The Reconstruction of Red Square, 1985–1993”

Shirley A. Glade, Independent Scholar

“Krasnyi Ugol na Krasnoi Ploshchadi: Return of Significant Icons to the Iverskaia Chasovnia, Kazanskii Sobor, and G.U.M.”

Ann M. Kleimola, U of Nebraska

“The Muscovite Foundations”

Disc.: Mary Schaeffer Conroy, U of Colorado, Denver

7-13 Ivan III and the Foundations of Muscovy – *Jasper*

Chair: Daniel H. Kaiser, Grinnell College

Papers: David Maurice Goldfrank, Georgetown U

“The Deep Origins of the Tsar’-Muchitel’”

Lawrence Nathan Langer, U of Connecticut

“Ivan III: Russian and Mongol—The Problem of the Administrative Foundations of Muscovy”

Janet L. B. Martin, U of Miami

“Observations on the Pomest’e System and Its Development in the Novgorod Lands”

Disc.: Donald Ostrowski, Harvard U

Session 8 • Saturday • 8 – 9:45 A.M.

8-13 Chronicles of Early Rus’ – *Jasper*

Chair: Robert Romanchuk, Florida State U

Papers: Francis Butler, U of Illinois, Urbana-Champaign

“The Representation of Reality in the Povest vremennykh let”

David Kirk Prestel, Michigan State U

“Gesture in the PVL: Does it Play a Role?”

Peter A. Rolland, U of Alberta (Canada)

“Crocodiles on the Dnister – On the Entry for 6907 (1201) of the Galician-Volhynian Chronicle”

Disc.: Norman W. Ingham, U of Chicago

Session 10 • Saturday • 2:00 – 3:45 P.M.

10-16 Edward L. Keenan’s Influence on Early Russian Studies – (*Roundtable*) – *Manitoba*

Chair: Georg B. Michels, UC, Riverside

Part.: Russell Edward Martin, Westminster College

Donald Ostrowski, Harvard U

Andrei I. Pliguzov, Dumbarton Oaks

Daniel B. Rowland, U of Kentucky

10-19 Mysticism in the Byzantino-Slavic World: Theological, Iconographic and Hagiographical Testimony – *Newfoundland*

Chair: Martin Dimnik, U of Toronto (Canada)

Papers: Andreas Andreopoulos, Pontifical Inst of Mediaeval Studies (Canada)

“The Symbolic Interpretation of the Transfiguration Mandorla in the Byzantino-Slavic World”

Priscilla Hart Hunt, Holy Trinity Seminary, Five Colleges, Inc.

"Hesychasm and the Iconography of Divine Wisdom in the Byzantino-Slavic World"

T. Allan Smith, U of St Michael's College

"Death and Transfiguration: The Last Hours of Muscovite Monks"

Disc.: George P. Majeska, U of Maryland

Session 12 • Sunday • 10:00 – 11:45 a.m.

12-30 Russian Religious Icons – Tudor 7

Chair: Sarah Pratt, U of Southern California, Los Angeles

Papers: Lilya Berezhnaya, Central European U (Hungary)

"Sub Specie Mortis: Russian and Ruthenian Last Judgment Icons Compared"

Douglas Greenfield, Columbia U

"The Art of Memory: Nikolai Fedorov's Murals"

Daniel A. Rancour-Laferrriere, UC, Davis

"Nationalist Uses of Mother of God Icons in Russia"

Disc.: Michael S. Flier, Harvard U

International Conference on Regionalism in Muscovy

An international conference was held June 19-21 2003 by the *Institut für Osteuropäische Geschichte* of the University of Vienna, in association with the Austrian Academy of Sciences, on the theme of "The History of Muscovite Russia from the Perspective of its Regions." The organizer of the conference was Andreas Kappeler. The following papers were scheduled:

Historiography, Theories, Methods

- S.O. Schmidt (Institut slavianovedeniia RAN, Moskva): Региональная история России XVI и XVII вв. в российской историографии
- Carsten Goehrke (Universität Zürich): Russlands Regionen und der Regionalismus - Forschungsgeschichtliche Bilanz und Ausblick
- Dan Waugh (University of Washington, Seattle): Sacred Landscapes and Regional Identity

Administration, Law

- Nancy Kollmann (Stanford University): Legal Practice in Beloozero and Arzamas: The Criminal Law
- André Bérélovitch (Ecole pratique des Hautes Etudes, Paris): Local networks and family ties among Middle-Volga administrators, 1612-1689
- Vladimir Glaz'ev (Voronezhskii un-tet): Местное управление на юге России в XVII в.

The View from the Center and from Abroad

- Anna L. Khoroshkevich (Institut slavianovedeniia RAN, Moskva): Отражение представлений о регионах Государства всея Руси и Российского царства в великокняжеской и царской титулатуре XVI в.
- Frank Kämpfer (Universität Münster): "Moskoviterpest": Woher hat Herberstein diesen Terminus?

The Russian West

- Michail Krom (Evropeiskii Universitet, St. Petersburg): Местное самосознание и централизованное государство: Смоленск в XVI в.
- Andreas Kappeler (Universität Wien): "*Quis potest contra Deum et magnam Neugardiam?*" Novgorod und sein Verhältnis zum Moskauer Zentrum im Lichte von Ausländerberichten des 16. und 17. Jahrhunderts
- Angela Rustemeyer (Universität Köln): Шляхта, крестьяне и преступления против государя в Смоленске (1654-1761)

Church and Religion

- Ludwig Steindorff (Universität Kiel): Glaubenswelt und Prestige: Stiftungen in der Geschichte Altrusslands
- Isolde Thyret (Kent State University): The Cult of the True Cross in Muscovy and its Reception in the Center and the Regions

The Russian North

- Aleksandr Kamkin (Vologodskii Universitet): Русский север и Московский центр в XV–XVII вв.
- Daniel Kaiser (Grinnell College, Iowa): Church Control over Marriage in the Russian North
- Aleksandr Lavrov (Universität Köln): Православие и старообрядчество в Каргопольском уезде, 1653-1762 гг.
- Georg Michels (University of California, Riverside): The Monastic Reforms of Archbishop Afanasii of Kholmogory (1682-1702)

- Christoph Schmidt (Universität Köln): Anfänge autobiographischer Aufzeichnungen im russischen Norden

The Steppe and Siberia

- Vadim Trepavlov (Institut rossiiskoi istorii RAN, Moskva): Тюркские народы Поволжья и Приуралья: от Золотой Орды к Московскому царству (проблемы адаптации)
- Michail Khodarkovsky (Loyola University, Chicago): „Third Rome“ or a Tributary State? A View of Moscow from the Steppe

The Middle Volga

- Sergei Kashtanov (Institut Vseobshchei istorii RAN, Moskva): Монастыри Среднего Поволжья и их отношения с центром
- Iskander Giliyazov (Kazanskii Universitet): Ислам и православие в Среднем Поволжье после 1552 г.
- Leonid Taimasov (Chuvashskii Universitet, Cheboksary): Межконфессиональные отношения на начальном этапе христианизации народов Казанского края (вторая пол., XVI – XVII вв.)
- Ananii Ivanov (Mariiskii Universitet, Ioshkar-Ola): Развитие региона Марийского Поволжья в составе Российского государства во второй половине XVI – XVII вв.

The Hetmanate and the Cossacks

- Brian Boeck (Harvard University): Capitulation or Negotiation: Relations Between the Don Host and Moscow in the Aftermath of the Razin Uprising.
- Nikolai Mininkov (Universitet Rostov na Donu): Донские атаманы второй пол. XVII в.: Смена поколений и ориентиров
- Christoph Witztenrath (Humboldt Universität Berlin): Die sibirischen Kosaken im institutionellen Wandel der Handels-Frontier
- Serhii Plokhyy (University of Alberta, Edmonton): Commentary

For more information, please contact the Institute at <suedosteurofarschung@univie.ac.at>.

2003-2004 Byzantino-Slavic Lecture Series at Ohio State's RCMSS/HRL

The Resource Center for Medieval Slavic Studies and the Department of Greek and Latin at the Ohio State University will co-sponsor the first what is planned to be an annual Byzantino-Slavic Lecture Series. Through this series, the RCMSS seek to build on the rich and diverse lectures already offered by OSU's Center for Medieval and Renaissance Studies and individual departments at The Ohio State University.

In 2003-2004, the lecture series' topic will be "Identities in the Medieval Balkans." The lectures will illustrate the factors that shaped the origin, success, and failure of nationalities and minorities, and the historical circumstances that determined their disappearance or flourishing. Illuminating what makes a political, cultural, or religious identity viable and even popular in one age and not in another will be the goal of this series.

Anthony Kaldellis of Ohio State's Department of Greek and Latin will present the inaugural lecture. During winter quarter 2004, John V. A. Fine, Jr., of the Department of History at the University of Michigan will offer the second lecture of this series. Paul Stephenson, a professor of Byzantine and Medieval European history at the University of Wisconsin-Madison, has been invited as a guest lecturer in spring 2004.

[Editor's note: on Nov. 12, Simon Franklin (U. of Cambridge) is scheduled to speak at the HRL/RCMSS on "Mysteries of the Novgorod Wax Tablets: The Earliest Book from Rus'?"]

All lectures will be open to the public as well as to local academic communities. For information on the specific topics, places, and times of the lectures, please e-mail < hilandar@osu.edu > or call 614-292-0634.

New Book on Foreign Accounts of Muscovy and Ruthenia

Stephane Mund, "Orbis Russiarum". Genèse et développement de la représentation du monde "russe" en Occident à la Renaissance, Geneva, Droz, 2003, 600 p. (Travaux d'Humanisme et Renaissance) SBN: 2-600-00849-7 - ISSN: 0082-6081 Price: CHF 172

Though the history of relation between Western Europe and the world of the Eastern Slavs (Russians, Ukrainians and Belarusians) is ancient and goes back to the beginning of recorded Rus' history in the early Middle Ages, significant development occurred only from the second half of the fifteenth century onwards. At this time, many Western European States, that were looking for an ally in Eastern Europe against the continuously expanding Ottoman empire and for new markets, began to develop interest in the emerging powerful Muscovy and, to a lesser degree, in Ruthenia, i.e. the eastern Slavic territories of Poland Lithuania. Diplomats and merchants, mainly from Italy, Germany, England and Poland, were among the first people to write descriptions about Muscovy and Ruthenia. They were soon followed by some famous humanists who developed a strong interest in Muscovy, the strange customs of its people and the despotic regime of its rulers. Knowledge about Muscovy and Ruthenia in Renaissance Western Europe circulated through many different manuscript and printed sources: chorographic treatises, cosmographies, chronicles, atlases. Most of the authors of these descriptions had never been to Muscovy nor Ruthenia. They wrote second-hand descriptions. Therefore the quality of their information about these territories are variable depending on the quality of their sources. The way of describing them clearly indicates the cultural shock provoked between Renaissance Western Europe and the world of the Eastern Slavs. The "orbis Russiarum" was a strange one for the majority of Western European authors who tended to present a stereotyped image of the Eastern Slavs that still survives today.

Second Volume of Slavic Old Testament Translation

Starobulgarskiiat prevod na Stariia zavet, t. 2. Kniga na prorok Iezekiil s tulkovaniia. Sofia, 2003. 456 str. (The Old Bulgarian Translation of the Old Testament, vol. 2. The Book of the Prophet Ezekiel with Commentaries.) Price: \$30.00

The Cyrillo-Methodian Research Center at the Bulgarian Academy of Sciences continues the publication of the extant Bulgarian medieval manuscripts containing the translation of the books of the Old Testament. In this volume is published the text of the oldest Slavic copy of the Book of the Prophet Ezekiel based on a Bulgarian manuscript of the second half of the 14th c. kept in the Russian National Library in St. Petersburg, F.I.461. The St. Petersburg manuscript, which comprises 23 Old Testament books, is most interesting for the study of the history of the Old Testament text not only for Bulgaria, but in the entire Slavic world, because it is the oldest extant Slavonic manuscript in which an attempt was made in one codex to assemble the text of the Old Testament. In this second volume [in the series] is also published the Greek text with the commentaries of Theodoret of Cyrillus (5th c.).

All inquiries concerning the sale and distribution are to be addressed to: Cyrillo-Methodian Research Center, BG-1000 Sofia, P.O.B. 432. fax: (359 2) 986 69 62; email: <kmnc@bas.bg>

Payment by check/by bank: account no. 3138061507 (\$); account no. 3438061508 (EURO)
SWIFT code: BFTBBSFKAL; bank code: 62176307. Sofia, Bulgaria

Chronicle of Publications — Letopis;

- Paul Best (Southern Connecticut State U.) has published *The Lemko Region, 1939-1947: War, Occupation, Deportation* (Cracow-New Haven, 2002).
- Martin Dimnik (Pontifical Institute of Mediaeval Studies) has published *The Dynasty of Chernigov, 1146-1246* (Cambridge, 2003); and "Was Oleg Svyatoslavich the First Prince of Novgorod Severskiy?", in *Druzhynni starozhytnosti Tsentral'no-Skhidnoi levropy VIII-XI st.* (Chernihiv, 2003), pp. 26-32.
- Michael S. Flier (Harvard U.) has published "K voprosu o kriteriiakh foneticheskogo var'irovaniia i grammatikalizatsii v russkom iazyke," in *Avanesovskii sbornik: K 100-letiiu so dnia rozhdeniia R. I. Avanesova*. Ed. N. N. Pshenichnova (Moscow: Nauka, 2002): 246-51; "Till the End of Time: The Apocalypse in Russian Historical Experience before 1500," in *Orthodox Russia: Studies in Belief and Practice 1492-1936*, ed. Valerie Kivelson and Robert H. Greene (University Park: Pennsylvania State University Press, 2003), 127-58; "The Monomakh Throne: Ivan the Terrible and the Architectonics of Destiny," in *Architectures of Russian Identity: 1500-Present*. Ed. James Cracraft and Daniel Rowland (Ithaca: Cornell University Press, 2003): 21-33, 216-18; "K semioticheskomu analizu Zolotoi palaty Moskovskogo Kremliia," in *Drevnerusskoe Iskusstvo. Russkoe iskusstvo pozdnego Srednevekov'ia. Shestnadsatyi vek*. Ed. Andrei Batalov et al. (St. Petersburg: Dmitrii Bulanin, 2003): 178-87; and "Innovation in the East Slavic Non-Past: The Case of Belarusian First-Person Plural *idom*," in *American Contributions to the Thirteenth International Congress of Slavists, Ljubljana, 2003. Vol. 1.: Linguistics*. Ed. Alan Timberlake (Bloomington, Indiana: Slavica Publishers, 2003): 65-77.
- Daniel Kaiser (Grinnell U.) has published "'Whose Wife Will She Be at the Resurrection?' Marriage and Remarriage in Early Modern Russia," *Slavic Review* 62, no. 2 (Summer 2003): 302-323; "Default and Deception in Muscovite Weddings," in *Ot Drevnei Rusi k Rossii novogo vremeni: Sbornik statei k 70-letiiu Anny Leonidovny Khoroshkevich*, ed. A. V. Iurasov (Moscow: Nauka, 2003), 432-437; and "Quotidian Orthodoxy: Domestic Life in Early Modern Russia," in *Orthodox Russia: Studies in Belief and Practice 1492-1936*, ed. Valerie Kivelson and Robert H. Greene (University Park: Pennsylvania State University Press, 2003), 179-92.
- Christian Raffensperger (U. of Chicago) has an article, "Evpraksia Vsevolodovna between East and West," forthcoming in *Russian History/Histoire Russe*.
- Robert Romanchuk (Florida State U.) has co-published an article with Roman Koropec'kyj (UCLA), "Ukraine in Blackface: Performance and Representation in Gogol's *Dikan'ka Tales*, Book 1," in *Slavic Review* 62: 3 (Fall 2003): 525-47.

Miscellany — Izb'rano

- Correction to the previous issue (Vol. 16, 1): Due to an editing error, Daniel Kaiser was listed at the U. of Washington. Dan is of course headquartered at Grinnell U. Our sincere apologies.

Name _____

Business Address _____

_____ Zip + Four _____ - _____

Office Phone (_____) _____ - _____

Fax _____ E-Mail _____

Home Address _____

_____ Zip + Four _____ - _____

Home Phone (optional) (_____) _____ - _____

Highest Degree _____ Institution _____ Year _____

Discipline _____

Dissertation Topic _____

Current Position _____

Current Research _____

Recent Publications _____

Publish business address, telephone, etc.? yes [☐] no [☐]

Publish home address, telephone, etc.? yes [☐] no [☐]

Corrections to address label:

Dues enclosed of [☐] \$10.00 per year, or [☐] \$5.00 (graduate students, unemployed members and members from East/Central Europe). Note that a red "Y" on the address label indicates that you have paid your dues for the current year; a red "N" means that our records indicate you have not paid for the current year.

Please make checks payable to "Isolde Thyrêt Treasurer"

THE EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION

David Prestel, President

Janet Martin, Vice President

Isolde Thyrêt, Secretary-Treasurer

Robert Romanchuk, Newsletter Editor

Early Slavic Studies Association
History Department
Kent State University
Kent, OH 44242
USA